

Međunarodni Passport Advantage ugovor

Sklopanjem ovog Ugovora, Klijent može naručiti Odabrane proizvode (EP-ove) od IBM-a. Detalji koji se odnose na EP-ove navedeni su u Prilozima, Opisima usluga, Uvjetima upotrebe i Transakcijskim dokumentima, zajednički nazvanim TD-ovi. Ovaj Ugovor i TD-ovi koji se primjenjuju predstavljaju cjeloviti ugovor za transakcije putem kojih Klijent stječe EP-ove. Izvorno poduzeće klijenta (označeno kao Izvorna lokacija u Obrascu za upis Passport Advantagea) i IBM-ovo Izvorno poduzeće koje prihvaća narudžbe Izvornog poduzeća klijenta potvrđuju da će koordinirati administraciju ovog Ugovora unutar svojih odgovarajućih Poduzeća, što uključuje skup pravnih subjekata koji su, za više od 50%, vlasnici, u vlasništvu ili pod zajedničkim vlasništvom s Izvornim poduzećem. Izvorno poduzeće klijenta odgovorno je za usklađenost s odredbama svih lokacija Klijenata koje imaju dodijeljen Broj lokacije Passport Advantagea (Lokacije) u sklopu ovog Ugovora. Ako postoji sukob, TD ima prednost pred odredbama ovog Ugovora.

1. Općenito

1.1 Prihvaćanje uvjeta

Izvorno poduzeće klijenta i prema tome i sva njegova sudjelujuća Poduzeća prihvaćaju ovaj Ugovor predavanjem IBM-ovog Međunarodnog Passport Advantage Obrasca za upis IBM-u ili preprodavaču (preprodavačima) koje je Klijent izabrao. Ovaj Ugovor stupa na snagu na datum kada IBM prihvati početnu narudžbu pod ovim Ugovorom (Datum stupanja na snagu) i ostaje na snazi dok ga Izvorno poduzeće klijenta ili IBM-ovo izvorno poduzeće ne otkáže u sklopu ovog Ugovora.

EP je podložan ovom Ugovoru kada IBM prihvati narudžbu Klijenta tako dai) pošalje račun ili Dokaz o ovlaštenju (PoE) koji uključuje razinu ovlaštene upotrebe, ii) omogući pristup Programu ili IBM SaaS-u, iii) otpremi Uređaj ili iv) pruži podršku, uslugu ili rješenje.

1.2 Promjene uvjeta u Ugovoru

Pošto se ovaj Ugovor može primjenjivati na mnoge buduće narudžbe, IBM zadržava pravo da ga modificira nakon što Klijentu pošalje pisanu obavijest barem tri mjeseca unaprijed. Promjene nisu retroaktivne; primjenjuju se samo na nove narudžbe i obnavljanja od datuma stupanja na snagu. Klijent prihvaća promjene slanjem novih narudžbi nakon datuma kada promjena stupa na snagu ili dopuštanjem obnavljanja transakcija nakon primanja obavijesti o promjeni. Osim ako u ovom Ugovoru nije navedeno drugačije, sve promjene moraju biti navedene u pisanom obliku i moraju ih potpisati obje strane.

1.3 Plaćanje i porezi

Klijent je suglasan platiti sve primjenjive naknade koje IBM navede, naknade za upotrebu koja premašuje autorizacije, carine ili druga davanja, porez, prizet ili pristojbu koje nameće nadležno tijelo, a nastaje zbog Klijentove nabave u sklopu ovog Ugovora, i sve naknade za zakašnjela plaćanja. Iznosi dospijevaju na naplatu po primitku računa i plativi su unutar 30 dana od datuma fakture na račun koji navede IBM. Usluge plaćene unaprijed morate iskoristiti unutar odgovarajućeg perioda. IBM ne daje odobrenja ili povrate za unaprijed plaćene, jednokratne naknade ili za druge naknade koje su već dospjele ili plaćene.

Klijent pristaje na: i) plaćanje poreza po odbitku izravno odgovarajućem tijelu državne uprave gdje to zahtijeva zakon; ii) dostavljanje poreznog certifikata koji služi kao dokaz za takvo plaćanje IBM-u; iii) plaćanje IBM-u samo neto prihoda nakon oporezivanja; i iv) punu suradnju s IBM-om kod traženja izuzeća ili smanjenja takvih poreza i brzo popunjavanje i spremanje svih relevantnih dokumenata.

1.4 IBM-ovi Poslovni partneri i preprodavači

IBM-ovi Poslovni partneri i preprodavači su neovisni u odnosu na IBM i jednostrano određuju svoje cijene i uvjete. IBM nije odgovoran za njihova djelovanja, propuste, izjave ili ponude.

1.5 Odgovornost i odšteta

IBM-ova potpuna odgovornost za sve zahtjeve vezane uz ovaj Ugovor neće premašiti bilo koje stvarne izravne štete nanesene Klijentu veće od iznosa plaćenih (kod ponavljajućih naknada primjenjuje se iznos naknada za do 12 mjeseci) za proizvod ili uslugu koja je predmet zahtjeva, bez obzira na to po kojoj se osnovi potražuje zahtjev. Ovo ograničenje se kolektivno primjenjuje na IBM, njegove podružnice/povezana društva, ugovaratelje i dobavljače. IBM nije odgovoran za posebne, slučajne, primjerene, neizravne ili gospodarske posljedične štete, izgublenu dobit, posao, prihode, goodwill ili očekivane uštede.

Sljedeći iznosi, ako je strana pravno odgovorna za njih, nisu podložni navedenom ograničenju: i) plaćanja treće strane na koja se upućuje u odlomku ispod; ii) odštete zbog tjelesne ozljede (uključujući smrt); i iii) štete na nepokretnoj imovini i materijalnoj osobnoj imovini; i iv) odštete koje se ne mogu ograničiti u skladu s mjerodavnim pravom.

Ako treća strana u zahtjevu upućenom Klijentu tvrdi da IBM-ov Proizvod stečen u sklopu ovog Ugovora krši patent ili autorsko pravo, IBM će braniti Klijenta od takvog zahtjeva i platiti iznose koje sud konačno dosudi protiv Klijenta ili uključene u nagodbu odobrenu od strane IBM-a, uz uvjet da Klijent odmah (i) u pisanom obliku obavijesti IBM o zahtjevu, (ii) dostavi informacije koje IBM zatraži i (iii) dozvoli IBM-u da upravlja obranom i nagodbom i u razumnoj mjeri surađuje s njim, uključujući napore vezane uz ublažavanje.

IBM nije odgovoran za zahtjeve koji su u cijelosti ili djelomično bazirani na Proizvodima koji nisu IBM-ovi, stavkama koje ne pruža IBM ili na bilo koja kršenja zakona ili prava treće strane uzrokovana Klijentovim sadržajem, materijalima, dizajnima, specifikacijama ili korištenjem neažurne verzije ili izdanja IBM-ovog Proizvoda u slučajevima kada bi se

zahtjev zbog povrede mogao izbjeći korištenjem ažurne verzije ili izdanja. Svaki Program koji nije IBM-ov uređuju odredbe u ugovoru o licenci krajnjih korisnika treće strane koji dolazi uz njega. IBM nije strana u ugovoru o licenci krajnjih korisnika treće strane i nema nikakve obaveze prema njemu.

1.6 Opći principi

Strane neće otkrivati povjerljive informacije bez posebnog, potpisanog ugovora o povjerljivosti. Ako se razmjenjuju povjerljive informacije, ugovor o povjerljivosti se uključuje u ovaj Ugovor i podložan mu je.

IBM je nezavisni ugovaratelj, a ne Klijentov agent, zajednički poduzetnik, partner ili povjerenik i ne preuzima na sebe izvođenje bilo kakvih regulatornih obveza Klijenta niti ne preuzima bilo kakvu odgovornost za Klijentovo poslovanje ili operacije. Svaka strana određuje dodjelu svog osoblja i ugovaratelja, njihove upute, upravljanje i plaćanje.

Klijent je odgovoran pribaviti sve potrebne dozvole za korištenje, pružanje, pohranjivanje i obrađivanje sadržaja u bilo kojoj usluzi, održavanju ili podršci i dodjeljuje IBM-u dozvolu za izvođenje istih radnji. Dio sadržaja Klijenta može biti podložan propisima državne uprave ili može zahtijevati sigurnosne mjere koje premašuju mjere koje je IBM naveo za ponudu. Klijent neće unijeti ili pružiti takav sadržaj ako IBM nije u pisanom obliku pristao na implementiranje dodatnih sigurnosnih mjera.

Klijent je odgovoran za plaćanje komunikacijskih naknada vezanih uz pristupanje SaaS-u, Uslugama za uređaj, IBM-ovoj Pretplati i podršci za softver i Izabranoj podršci, osim ako IBM u pisanom obliku ne navede drugačije.

IBM i njegovi podugovaratelji mogu obrađivati informacije poslovnog kontakta za Klijenta, njegove zaposlenike i ugovaratelje širom svijeta u sklopu našeg poslovnog odnosa i Klijent je dobio potrebne pristanke. IBM će pristati na zahtjeve za pristupanje, ažuriranje ili brisanje takvih informacija kontakta. IBM može koristiti osoblje i resurse na lokacijama širom svijeta i dobavljače treće strane kao podršku u isporuci proizvoda i usluga.

Niti jedna strana ne smije prenijeti ovaj Ugovor, bilo čitav ili dio, bez pisanog pristanka druge strane. EP-ovi se koriste isključivo unutar Klijentovog Poduzeća i ne smiju se dodjeljivati, preprodavati, iznajmljivati, davati u zakup ili prenositi na treće strane. Svaki pokušaj da se to učini je ništav. Financiranje povratnog najma Uređaja je dozvoljeno. Dodjela IBM-ovih prava za primanje plaćanja i od strane IBM-a u okviru prodaje dijela IBM-ovog poslovanja koje uključuje proizvod ili uslugu nije ograničena.

Sve napomene obuhvaćene ovim Ugovorom moraju biti u pisanom obliku i treba ih poslati na adresu navedenu ispod, osim ako jedna od strana u pisanom obliku ne navede drugu adresu. Strane prihvaćaju korištenje elektroničkih sredstava i prijenosa putem faksimila za komunikaciju kao potpisani tiskani tekst. Svaka kopija ovog Ugovora napravljena na pouzdan način smatra se originalom. Ovaj Ugovor zamjenjuje bilo koji način djelovanja, raspravu ili izlaganja između strana.

Ni ovaj Ugovor ni bilo koja transakcija na koju se odnosi ne stvaraju pravo ili uzrok za radnju bilo koje treće strane. Niti jedna strana neće pokrenuti pravnu radnju nastalu iz ili koja se odnosi na ovaj Ugovor, više od dvije godine nakon nastanka uzroka te radnje. Nijedna strana ne odgovara za neispunjenje svojih nenovčanih obveza iz razloga izvan njene kontrole. Svaka strana omogućit će drugoj razumnoj prilici da ispunji zahtjeve prije tvrdnje da druga strana nije ispunila svoje obaveze. Kada je potrebno odobrenje, prihvaćanje, pristanak, pristup, suradnja ili slična radnja bilo koje strane, ta se radnja neće nerazumno odgađati ili zadržavati.

1.7 Mjerodavni zakoni i zemljopisni opseg

Svaka strana je odgovorna pridržavati se sljedećeg: i) zakona i propisa koji se primjenjuju na njezino poslovanje i sadržaj i ii) zakona i propisa vezanih uz uvoz, izvoz i ekonomske sankcije, uključujući zakone i propise Sjedinjenih Država koji zabranjuju ili ograničavaju izvoz, ponovni izvoz ili prijenos proizvoda, tehnologije, usluga ili podataka, izravno ili neizravno, u određene zemlje ili za određene krajnje upotrebe ili krajnje korisnike. Klijent je odgovoran za svoju upotrebu IBM-ovih Proizvoda i Proizvoda koji nisu IBM-ovi.

Obje strane pristaju na primjenjivanje zakona zemlje u kojoj se izvodi transakcija (ili za usluge, zakona zemlje u kojoj je poslovna adresa Klijenta) za ovaj Ugovor, bez obzira na sukob pravnih načela. Prava i obveze svake strane vrijede samo u zemlji u kojoj se obavlja transakcija ili, ako se IBM slaže, u zemlji u kojoj se proizvod stavlja u produktivnu upotrebu, osim što su sve licence važeće kao posebno odobrene. Ako je bilo koja odredba nevažeća ili neprovediva, ostale odredbe ovog Ugovora ostaju potpuno na snazi. Ništa u ovom Ugovoru ne utječe na zakonska prava potrošača koja ne mogu biti predmetom ugovornog odricanja ili ograničavanja. Na transakcije obuhvaćene ovim Ugovorom se ne primjenjuje Konvencija Ujedinjenih naroda o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe.

1.8 Raskid Ugovora

Nakon isteka ili prekida njegovih obveza u skladu s ovim Ugovorom, Izvorno poduzeće klijenta može raskinuti ovaj Ugovor bez razloga ako obavijesti IBM-ovo izvorno poduzeće mjesec dana unaprijed, a IBM-ovo izvorno poduzeće može raskinuti ovaj Ugovor ako Izvornom poduzeću kupca pošalje obavijest tri mjeseca unaprijed.

Ako je Klijent stekao ili obnovio IBM-ovu Pretplatu i podršku za softver, Izabranu podršku, IBM SaaS ili ako je Klijent stekao ili obnovio licencu Programa prije obavijesti o prekidi, IBM može nastaviti pružati takve usluge, dozvoliti Klijentu da koristi Program u ostatku tekućeg razdoblja ili može Klijentu dati razmjerni povrat sredstava.

Smatrat će se da je Izvorno poduzeće klijenta raskinulo ovaj Ugovor ako niti ono niti njegova ostala Poduzeća koja sudjeluju nisu naručila EP-ove tijekom 24 uzastopna mjeseca niti imaju aktivnu Pretplatu i podršku za softver ili Izabranu podršku niti imaju nepodmirene ponude za EP-ove.

Bilo tko od nas može raskinuti ovaj Ugovor ako druga strana ne udovoljava bilo kojem od njegovih uvjeta, uz uvjet da se onome koji ne udovoljava pošalje pisana obavijest i omogući razumno vrijeme za udovoljenje.

Klijent će odmah prekinuti upotrebu i uništiti sve Klijentove kopije Programa nakon otkaza dodjele licence.

Svi uvjeti koji po svojoj prirodi ne završavaju nakon prekida ostaju na snazi dok se ne ispune i prenose se na odgovarajuće sljednike i primatelje prijenosa.

1.9 Odobreni proizvodi

IBM određuje EP-ove i dodjeljuje svakom EP-u bodovnu vrijednost. IBM može dodati ili povući EP-ove (uključujući u CEO kategorije proizvoda), promijeniti PA bodovne vrijednosti ili dodati ili povući metriku licence za EP u bilo kojem trenutku. EP-ovi se ne mogu koristiti za pružanje komercijalnog hostinga ili drugih komercijalnih usluga informacijske tehnologije trećim stranama.

Za EP, IBM može povući licencu s Fiksnim trajanjem, IBM-ovu pretplatu i podršku za softver i Izabranu podršku, Mjesečno licenciranje (ML) u cijelosti ili SaaS ili Uslugu za uređaj u cijelosti (zajednički nazvano Opcije) ako svim tada aktualnim Klijentima dostavi pisanu obavijest 12 mjeseci unaprijed u obliku objavljene najave, pisma ili e-pošte.

Ako IBM povuče Opciju, Klijent je suglasan da od datuma kada takvo povlačenje stupi na snagu Klijent ne smije povećati razinu upotrebe iznad već stečenih ovlaštenja bez IBM-ovog pisanog pristanka, obnoviti ili kupiti tu Opciju; ako je Klijent obnovio Opciju prije obavijesti o povlačenju, Klijent može (a) nastaviti koristiti/primati tu opciju do kraja tada aktualnog termina ili (b) dobiti razmjerni povrat.

1.10 Obnavljanje

Trajanje Licence s fiksnim trajanjem, Token licence, IBM-ove pretplate i podrške za softver, Izabrane podrške ili Usluga za uređaje automatski se obnavlja po tada aktualnim naknadama, osim ako Klijent ne dostavi pisanu obavijest o otkazivanju prije isteka trajanja.

IBM može proporcionalno podijeliti naknade za IBM-ovu pretplatu i podršku za softver, Izabranu podršku, Licence s fiksnim trajanjem od šest mjeseci ili više i Usluga za uređaje tako da su u skladu s Klijentovom PA Obljetnicom.

Da bi se ponovno uspostavila bilo koja istekla pokrivenost Pretplatom i podrškom za softver, Izabranom podrškom, Licencom s fiksnim trajanjem ili Uslugama za uređaje, Klijent ne može izvesti obnavljanje nego mora pribaviti Ponovno uspostavljanje pretplate i podrške za softver, Ponovno uspostavljanje izabrane podrške, Ponovno uspostavljanje Usluga za uređaje ili novu početnu Licencu s fiksnim trajanjem.

Za ML, Klijent odabire opciju obnavljanja kod naručivanja.

1.11 Razina cijene za volumen sugerirane odnosom (Relationship Suggested Volume Price - RSVP) i Predložene cijene za volumen (Suggested Volume Pricing - SVP)

RSVP razina određuje se agregacijom bodova za sve EP-ove naručene tijekom Klijentovog Trajanja (opisano ispod). Bodovna vrijednost početne EP narudžbe Klijenta određuje početnu RSVP razinu. Klijent može postići višu RSVP razinu naručivanjem dodatnih EP-ova. Viša RSVP razina će se primjenjivati na narudžbe predane nakon postizanja više RSVP razine. Za svaku narudžbu se računa i SVP razina koja se temelji na bodovnoj vrijednosti te narudžbe. Ako je SVP razina određene narudžbe viša od trenutne RSVP razine Klijenta, SVP razina se neće primjenjivati na tu narudžbu.

Početno Trajanje počinje s prvom narudžbom klijenta nakon upisivanja i nastavlja se do posljednjeg dana dvanaestog punog mjeseca nakon toga (to jest, početno trajanje PA-a uključuje 12 punih mjeseci i ostatak prvog mjeseca ako narudžba nije predana prvog dana u mjesecu). Prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon kraja prethodnog Trajanja (Obljetnica) počinje sljedeće Trajanje od 12 mjeseci. Za svako Trajanje nakon početnog Trajanja, RSVP razina klijenta se na Obljetnicu ponovno postavlja na temelju EP-ova nabavljenih na svim uključenim Lokacijama Klijenta tijekom prethodnog Trajanja. RSVP razina za novo Trajanje neće se smanjiti za više od jedne razine ispod RSVP razine klijenta koju je imao na kraju prethodnog Trajanja.

Tablica RSVP/SVP razina:

RSVP/SVP razina	BL	D	E	F	G	H
Bodovi	<500	500	1.000	2.500	5.000	10.000

1.12 Provjera usklađenosti

Klijent će i) održavati i na zahtjev omogućiti zapise i izlaz sistemskih alata i pristup prostorima Klijenta kako je razumno potrebno da bi IBM i njegov nezavisni revizor provjerili usklađenost Klijenta s ovim Ugovorom, uključujući licence i metrike za Strojni kod i Program, poput upotrebe podkapaciteta i ii) odmah naručiti bilo koja potrebna ovlaštenja i platiti dodatne naknade po tada važećim IBM-ovim cijenama (uključujući upotrebe koje premašuju autorizacije ili ovlaštenja Klijenta i pridruženu IBM-ovu pretplatu i podršku za softver i izabranu podršku) i ispuniti druge obveze koje se utvrde takvom provjerom. Ove obveze provjere usklađenosti ostaju na snazi za vrijeme trajanja ovog Ugovora i dvije godine nakon toga. Klijent je odgovoran za zadržavanje odgovarajućih zapisa. Ako su zapisi Klijenta neadekvatni za utvrđivanje naknada za IBM-ovu Pretplatu i podršku ili Izabranu podršku, IBM-ove naknade za bilo kakvu prekomjernu upotrebu će uključivati dvije godine pridruženog održavanja i IBM-ove Pretplate i podrške ili Izabrane podrške.

1.13 Programi u virtualizacijskoj okolini (Uvjeti licenciranja podkapaciteta)

EP-ovi koji ispunjavaju zahtjeve operativnog sustava, tehnologije procesora i virtualizacijske okoline za upotrebu u sklopu podkapaciteta mogu se licencirati na temelju jedinica vrijednosti procesora (PVU-ova) po uvjetima Licenciranja podkapaciteta (Odabrani proizvod podkapaciteta) <http://www-01.ibm.com/software/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Postavljanja proizvoda koja ne mogu ispuniti zahtjeve Licenciranja podkapaciteta moraju se licencirati koristeći uvjete Punog kapaciteta.

Trebaju se nabaviti licence bazirane na PVU-u za Odabrane proizvode podkapaciteta za ukupan broj PVU-ova pridruženih virtualizacijskom kapacitetu koji je dostupan Odabranom proizvodu podkapaciteta, kako je izmjereno na <https://www-112.ibm.com/software/howtobuy/passportadvantage/valueunitcalculator/vucalc.wss>.

Prije povećanja virtualizacijskog kapaciteta Odabranog proizvoda podkapaciteta, Klijent prvo mora nabaviti dostatne licence, uključujući IBM-ovu Pretplatu i podršku za softver, ako se primjenjuje, da bi se pokrilo to povećanje.

1.14 Odgovornosti Klijenta vezane uz izvještavanje

Za upotrebu EP-ova u sklopu podkapaciteta, Klijent će instalirati i konfigurirati najnoviju verziju IBM license metric toola (ILMT) unutar 90 dana od postavljanja prvog Odabranog proizvoda podkapaciteta Klijenta temeljenog na Podkapacitetu, odmah instalirati bilo koja dostupna ažuriranja ILMT-a i prikupiti podatke o postavljanju za svaki takav EP. Izuzeci od ovog zahtjeva su sljedeći slučajevi: i) kada ILMT još ne pruža podršku za Odabrani proizvod podkapaciteta, ii) ako Poduzeće Klijenta ima manje od 1 000 zaposlenika i ugovaratelja, Klijent nije Dobavljač usluga (subjekt koji pruža usluge vezane uz informacijske tehnologije krajnjim korisnicima, bilo izravno ili putem preprodavača) i Klijent nije sklopio ugovor s Dobavljačem usluga za upravljanje okolinom Klijenta u kojoj su postavljeni EP-ovi, iii) ako je ukupan fizički kapacitet poslužitelja u Poduzeću Klijenta, mjeren na temelju punog kapaciteta, ali licenciran u skladu s uvjetima Podkapaciteta manji od 1 000 PVU-ova ili iv) kada su poslužitelji Klijenta licencirani za puni kapacitet.

Za sve slučajeve kada se ne koristi ILMT i za sve licence koje nisu temeljene na PVU-u, Klijent mora ručno upravljati licencama Klijenta i pratiti ih kako je opisano u odjeljku Provjere usklađenosti koji se nalazi iznad.

Za sve EP licence temeljene na PVU-u, izvještaji moraju sadržavati informacije navedene u primjeru Izvještaja o praćenju dostupnom na <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Izvještaji se moraju sastaviti barem jednom u kvartalu. Ako ne generirate Izvještaje ili ih ne dostavite IBM-u, pokrenut će se naplata pod punim kapacitetom za ukupan broj fizičkih jezgri procesora koje su aktivirane i mogu se koristiti na poslužitelju.

Klijent će dodijeliti osobu u organizaciji Klijenta koja će imati ovlaštenje za upravljanje i brzo rješavanje pitanja o Izvještajima o praćenju ili o nedosljednostima u sadržaju izvještaja, licencnih ovlaštenja ili ILMT konfiguracije; i odmah poslati narudžbu IBM-u ili IBM-ovom preprodavaču Klijenta ako izvještaji pokazuju upotrebu EP-a iznad razine ovlaštenja Klijenta. Pokrivenost IBM-ovom Pretplatom i podrškom za softver i Izabranom podrškom naplaćivat će se od datuma kada je Klijent premašio razinu ovlaštenja Klijenta.

2. Jamstva

Osim ako IBM ne odredi drugačije, sljedeća jamstva primjenjuju se samo u zemlji kupovine.

Jamstvo za IBM-ov program navedeno je u njegovom ugovoru o licenci.

IBM jamči da će pružati IBM-ovu Pretplatu i podršku za softver i Izabranu podršku uz prihvatljivu pažnju i stručnost.

IBM jamči da je Strojna komponenta Uređaja koji se koristi u navedenoj operativnoj okolini u skladu sa službenim objavljenim specifikacijama. Jamstveni period za IBM-ovu Strojnu komponentu Uređaja je fiksni period koji počinje na datum instalacije (zvan i "Datum početka jamstva") naveden u Transakcijskom dokumentu. Ako IBM-ova strojna komponenta u jamstvenom periodu ne funkcionira na garantirani način i IBM je ne može) popraviti ili ii) zamijeniti drugom koja je funkcionalno barem ekvivalentna, Klijent je može vratiti strani od koje ju je primio i dobiti povrat.

Jamstvo za IBM SaaS navedeno je u njegovom TD-u.

IBM ne jamči da će EP raditi bez prekida ili bez grešaka ili da će IBM ispraviti sve kvarove ili spriječiti prekide koje uzrokuju treće strane ili neovlašteni pristup trećih strana EP-u. Ova jamstva su isključiva IBM-ova jamstva i zamjenjuju sva druga jamstva, uključujući neizravna jamstva ili uvjete zadovoljavajuće kvalitete, pogodnosti za prodaju, nekršenja i podobnosti za određenu svrhu. IBM-ova jamstva neće se primjenjivati u slučaju pogrešne upotrebe, modifikacije, oštećenja koje nije uzrokovao IBM, nepridržavanja IBM-ovih uputa ili ako je drugačije navedeno u Prilogu ili TD-u. Proizvodi koji nisu IBM-ovi prodaju se pod ovim Ugovorom kakvi jesu, bez jamstava bilo koje vrste. Treće strane mogu Klijentu pružiti vlastita jamstva.

IBM će navesti IBM-ove EP-ove za koje ne daje jamstvo.

Osim ako nije drugačije navedeno u Prilogu ili TD-u, IBM pruža EP-ove koji nisu IBM-ovi **BEZ JAMSTAVA ILI UVJETA BILO KOJE VRSTE**. Treće strane pružaju i licenciraju proizvode i usluge izravno Klijentu, po vlastitim ugovorima.

3. Programi i IBM-ova Pretplata i podrška za softver

IBM-ovi Programi stečeni pod ovim Ugovorom podložni su IBM-ovom Međunarodnom ugovoru o licenci programa (IPLA), uključujući njegove informacije o licenci.

Program može uključivati sljedeće, uključujući original i cjelovite ili djelomične kopije: 1) instrukcije i podaci koje čitaju strojevi, 2) komponente, 3) audio-vizualni sadržaj (na primjer slike, tekst ili snimke), 4) pridruženi licencni materijali i 5) dokumenti ili ključevi korištenja licence i dokumentacija.

S izuzetkom određenih Programa koje IBM označi kao specifične za određenu platformu ili operativni sustav, Klijent može koristiti i instalirati Programe na bilo kojem komercijalno dostupnom nacionalnom jeziku, za bilo koju platformu ili operativni sustav koji IBM omogućuje, do razine Klijentovih ovlaštenja.

3.1 Jamstvo povrata novca

"Jamstvo povrata novca" koje sadrži IPLA primjenjuje se samo kada Klijent prvi puta pribavi licencu za IBM-ov Program pod ovim Ugovorom ili bilo kojim drugim važećim ugovorom. Ako licenca IBM-ovog Programa ima Fiksno trajanje i podložna je obnavljanju ili ako je za početno Razdoblje obveze, Klijent može ostvariti povrat samo ako Klijent vrati Program i njegovPoE unutar prvih 30 dana tog početnog razdoblja. IPLA "jamstvo povrata novca" se ne odnosi na Uređaje.

3.2 Sukob između ovog ugovora i IPLA

Ako postoji sukob između uvjeta u ovom Ugovoru, uključujući njegove Priloge i TD-ove, i uvjeta u IPLA-u, uključujući njegove Informacije licence, uvjeti u ovom Ugovoru su važeći. IPLA i njegove Informacije licence dostupni su na internetu na <http://www.ibm.com/software/sla>.

3.3 IBM-ovi Zamjenski programi i Konkurentski zamjenski programi

Licence za određene Programe koji zamjenjuju kvalificirane IBM-ove Programe ili kvalificirane Programe koji nisu IBM-ovi mogu se nabaviti po nižoj naknadi. Klijent pristaje na to da se otkazuje njegovo korištenje zamijenjenih Programa kada instalira zamjenske Programe.

3.4 Mjesečne licence

Programi s mjesečnim licencama (ML Programi) su IBM-ovi Programi koji se pružaju Klijentu na temelju mjesečne naknade za licencu. Mjesečne licence imaju trajanje koje počinje na datum kada IBM prihvati narudžbu Klijenta i nastavlja se u periodu tijekom kojeg je Klijent preuzeo obvezu plaćanja IBM-u (Razdoblje obveze) kako je navedeno u TD-u.

3.5 Licenciranje s fiksnim trajanjem

Licence s fiksnim trajanjem imaju trajanje koje počinje na datum kada je IBM primio narudžbu Klijenta; na kalendarski dan koji slijedi nakon isteka prethodnog Fiksnog trajanja; ili na datum Obljetnice. Licenca s fiksnim trajanjem odnosi se na konačno razdoblje koje IBM navede u TD-u.

3.6 Token licence

EP-ovima koji su Odabrani token proizvodi (Eligible Token Product - ETP) dodjeljuje se Vrijednost tokena. Ako ukupni Tokeni potrebni za sve ETP-ove koji se istovremeno koriste ne premašuje broj Tokena odobrenih uPoE-ovima Klijenta, Klijent može koristiti Token (Tokene) za jedan ETP ili za kombinaciju ETP-ova.

Da bi mogao premašiti trenutna odobrenja Tokena ili koristiti Odabrani token proizvod koji nije odobren, Klijent mora steći odgovarajuće dodatne Tokene i odobrenja.

ETP-ovi mogu sadržavati uređaj za onemogućavanje koji će onemogućiti njihovu upotrebu na kraju Fiksnog trajanja. Klijent potvrđuje da neće neovlašteno dirati taj uređaj za onemogućavanje i poduzet će mjere opreza kako bi se izbjegao gubitak podataka.

3.7 CEO kategorije proizvoda

IBM može ponuditi zbirke EP-ova pojedinim korisnicima na temelju minimalne početne količine za korisnika (CEO kategorija proizvoda). Za prvu (primarnu) CEO kategoriju proizvoda Klijent mora pribaviti licence za sve korisnike u Poduzeću kojima je dodijeljen stroj koji može pristupiti bilo kojem Programu u CEO kategoriji proizvoda. Za svaku dodatnu (sekundarnu) CEO kategoriju proizvoda Klijent mora ispuniti zahtjev minimalne količine početne narudžbe.

Bilo koje instalacije bilo koje komponente CEO kategorije proizvoda mogu izvesti i koristiti samo korisnici za koje su pribavljene licence. Svi Programi na strani klijenta (korišteni na uređaju krajnjeg korisnika za pristupanje Programu na poslužitelju) moraju biti pribavljeni iz iste CEO kategorije proizvoda kao i Program poslužitelja kojem pristupaju.

3.8 IBM-ova Pretplata i podrška za softver

IBM pruža IBM-ovu Pretplatu i podršku za softver za svaki IBM-ov program licenciran pod IPLA-om.

IBM-ova Pretplata i podrška za softver počinje s datumom nabave IBM-ovog Programa i završava na zadnji dan odgovarajućeg mjeseca u sljedećoj godini, osim ako je datum nabave prvi dan u mjesecu, kada pokrivenost završava na zadnji dan u mjesecu, 12 mjeseci od nabave.

IBM-ova Pretplata i podrška za softver uključuje ispravke grešaka, ograničenja, zaobilazna rješenja i bilo koje nove verzije, izdanja ili ažuriranja koja su opće dostupna od IBM-a.

IBM Klijentu pruža pomoć kod i) rutinskih, kratkih pitanja o instalaciji i upotrebi (how - to) pitanja; i ii) pitanja vezana uz kod (zajedno "Podrška"). Detalje pogledajte u Priručniku za IBM-ovu softversku podršku na <http://www.ibm.com/software/support>. Podrška za određenu verziju ili izdanje IBM-ovog Programa dostupna je samo dok IBM ne povuče Podršku za tu verziju ili izdanje IBM-ovog Programa. Kada se povuče Podrška, Klijent mora nadograditi IBM-ov program na podržanu verziju ili izdanje da bi i dalje dobivao Podršku. Politika IBM-ovog "Životnog ciklusa softverske podrške" dostupna je na <http://www.ibm.com/software/info/supportlifecycle/>.

Ako Klijent izabere nastavak IBM-ove Pretplate i podrške za softver za IBM-ov Program na određenoj Lokaciji klijenta, Klijent mora održavati IBM-ovu Pretplatu i podršku za softver za sve upotrebe i instalacije IBM-ovog Programa na toj Lokaciji.

Ako Klijent zatraži obnavljanje IBM-ove Pretplate i podrške za softver koja istječe uz manji obujam upotreba i instalacija IBM-ovog Programa od onog u isteklom periodu, Klijent mora dostaviti izvještaj koji potvrđuje upotrebu i instalaciju IBM-ovog Programa i možda će trebati dostaviti druge informacije za provjeru usklađenosti.

Klijent neće koristiti pogodnosti IBM-ove Pretplate i podrške za softver za IBM-ove Programe za koje Klijent nije u cijelosti platio IBM-ovu Pretplatu i podršku za softver. U suprotnom, Klijent mora nabaviti ponovno uspostavljanje IBM-ove Pretplate i podrške za softver koje je dostatno za pokrivanje takve neovlaštene upotrebe po tada aktualnim IBM-ovim cijenama.

3.9 Izabrana podrška

Izabrana podrška može biti dostupna za (i) Programe koji nisu IBM-ovi ili za (ii) Programe licencirane pod IBM-ovog Ugovorom o licenci za programe bez jamstva (zajedno "Izabrani programi").

Odlomak o IBM-ovoj Pretplati i podršci za softver naveden iznad primjenjuje se na Izabrane programe pod Izabranom podrškom, osim što 1) IBM može Pomoći Klijentu kod dizajniranja i razvoja aplikacija na temelju razine pretplate Klijenta; 2) ne primjenjuje se IBM-ova politika "Životni ciklus softverske podrške" i 3) IBM ne pruža nove verzije, izdanja ili ažuriranja.

IBM ne pruža licence pod ovim Ugovorom za Izabrane programe.

4. Uređaji

Uređaj je EP koji predstavlja bilo koju kombinaciju Programskih komponenti, Strojnih komponenti (MC-ova) i bilo kojih primjenjivih Komponenti strojnog koda koji se nude zajedno kao jedna ponuda i dizajnirani su za određenu funkciju. Osim ako nije navedeno drugačije, uvjeti koji se primjenjuju na Program primjenjuju se i na Programsku komponentu Uređaja. Klijent neće koristiti komponentu Uređaja neovisno o Uređaju čiji je dio

Svaki se Uređaj proizvodi iz dijelova koji mogu biti novi ili korišteni i u nekim je slučajevima moguće da su Uređaj ili njegovi zamjenski dijelovi već bili instalirani. Bez obzira na to, primjenjuju se IBM-ovi jamstveni uvjeti.

Za svaki Uređaj IBM snosi rizik gubitka ili oštećenja do trenutka kada se dostavi prijevozniku kojeg IBM odredi za otpremu do Klijenta ili do lokacije koju Klijent odredi. Nakon toga Klijent preuzima rizik. Svaki Uređaj će biti pokriven osiguranjem koje za Klijenta uređuje i plaća IBM i koje vrijedi u razdoblju dok se Uređaj ne dostavi Klijentu ili na lokaciju koju je Klijent odredio. Kod bilo kakvog gubitka ili oštećenja, Klijent mora i) pisanim putem prijaviti gubitak ili oštećenje IBM-u unutar 10 radnih dana od isporuke i ii) slijediti proceduru potraživanja.

Kada Klijent nabavi Uređaj izravno od IBM-a, IBM prenosi vlasništvo nad MC-om na Klijenta ili, ako je promjenjivo, na korisnikovog najmodavca nakon plaćanja svih pristiglih iznosa, osim u Sjedinjenim Državama gdje se vlasništvo prenosi nakon isporuke. Za nadogradnju stečenu za Uređaj, IBM zadržava prijenos vlasništva MC-a dok IBM ne primi plaćanje svih obveza i sve uklonjene dijelove koji postaju IBM-ovo vlasništvo.

Ako je IBM odgovoran za instalaciju, Klijent će dozvoliti instalaciju unutar 30 kalendarskih dana od isporuke ili se mogu primjenjivati dodatne naknade. Klijent će odmah instalirati ili dozvoliti IBM-u da instalira obavezne inženjerske promjene. Klijent instalira Uređaj koji postavlja Klijent u skladu s uputama dostavljenim uz Uređaj.

Komponenta strojnog koda obuhvaća računalne naredbe, popravke, zamjene i povezane materijale, kao što su podaci i lozinke koji se pružaju, koriste ili generiraju u MC-u, koji omogućuju rad MC-ovih procesora, memorije ili druge funkcionalnosti navedene u Specifikacijama. Klijentovo prihvaćanje ovog Ugovora uključuje prihvaćanje IBM-ovih ugovora o licenci za Strojni kod koji se pruža uz Uređaj. Komponenta strojnog koda licencirana je samo za korištenje kako bi omogućila Strojnoj komponenti da funkcionira u skladu sa Specifikacijama i samo u kapacitetu i mogućnosti za koje Klijent ima IBM-ovu pisanu autorizaciju. Komponenta strojnog koda zaštićena je autorskim pravom i ona se licencira (ne prodaje se).

4.1 IBM-ove Usluge za uređaje

IBM pruža Usluge za uređaje koje se sastoje od održavanja Stroja i IBM-ovog Softvera i Podrške u obliku jedne ponude, kao što je dodatno opisano u Priručniku za podršku Uređaja na <http://www.ibm.com/software/appliance/support> .

U kupnju Uređaja uključena je jedna godina Usluga za uređaje, počevši od Datuma početka jamstva navedenog u TD-u. Nakon toga se primjenjuju uvjeti automatskog obnavljanja. Sva obnavljanja će se izvoditi tako da se Usluge za uređaje nude na istoj razini usluge, ako je ona dostupna, na koju je Klijent imao pravo tijekom te prve godine. Dijelovi koji su uklonjeni ili zamijenjeni zbog nadogradnje, u sklopu jamstvene usluge ili održavanja su IBM-ovo vlasništvo i morate ih vratiti IBM-u unutar trideset dana. Zamjena preuzima status jamstva ili održavanja koji je imao zamijenjeni dio. Kada Klijent vrati Uređaj IBM-u, Klijent će ukloniti sve funkcije koje nisu podržane pod Uslugama za uređaje, na siguran način izbrisati sve podatke i pobrinuti se da je oslobođen svih pravnih ograničenja koja bi mogla spriječiti njegovo vraćanje.

Usluge za uređaje pokrivaju neoštećene i pravilno održavane i instalirane Uređaje koji su korišteni na način koji je odobrio IBM i koji imaju nepromijenjene identifikacijske oznake. Usluge ne pokrivaju promjene, dodatke, pribor, potrošne stavke (na primjer baterije), strukturalne dijelove (kao što su okviri i kućišta) ili kvarove koji nastanu zbog proizvoda za koji IBM nije odgovoran.

5. IBM SaaS

IBM Software as a Service (IBM SaaS) je EP ponuda koju IBM pruža Klijentu na daljinu, preko interneta, pružajući pristup (i) funkcionalnosti Programa, (ii) infrastrukturi i (iii) tehničkoj podršci. IBM SaaS nije Program, ali Klijent će možda morati preuzeti softver za omogućavanje da bi ga koristio.

Klijent potvrđuje da International Business Machines Corporation i njegove podružnice/povezana društva ne kontroliraju prijenos podataka putem telekomunikacijskih sredstava, uključujući internet. IBM će omogućiti pristup i korištenje vlasničkog sadržaja Klijenta samo onim IBM-ovim zaposlenicima i ugovarateljima potrebnim za isporuku IBM SaaS-a. IBM neće otkriti vlasnički sadržaj Klijenta i vratit će ga ili uništiti nakon isteka ili opoziva IBM SaaS-a. IBM će Klijenta obavijestiti o bilo kakvom neovlaštenom pristupu treće strane sadržaju Klijenta kojeg je IBM postao svjestan i uložiti će razumne napore kako bi ispravio otkrivene sigurnosne propuste.

Klijent može pristupiti IBM SaaS-u i koristiti ga samo u skladu s autorizacijama koje je Klijent stekao. Klijent je odgovoran za upotrebu IBM SaaS-a od bilo koje strane koja pristupa IBM SaaS-u koristeći povjerljive podatke računa Klijenta. IBM SaaS se ne može koristiti za nezakoniti, opsceni, uvredljivi ili lažni sadržaj ili aktivnost u bilo kojoj nadležnosti za bilo kojeg korisnika, na primjer za zagovaranje ili uzrokovanje štete, ometanje ili narušavanje integriteta ili sigurnosti mreže ili sustava, izbjegavanje filtera, slanje neželjenih, uvredljivih ili obmanjivih poruka, virusa ili štetnog koda ili kršenje prava treće strane. Ako postoji pritužba ili obavijest o kršenju, upotreba se može obustaviti do rješavanja i otkazati ako rješavanje nije pravodobno. Osim ako nije izričito navedeno u TD-u, Klijent nije ovlašten za korištenje IBM SaaS-a za pružanje hostinga ili timesharing usluga bilo kojoj trećoj strani.

Uvjeti specifične IBM SaaS ponude nalaze se u njezinom TD-u i mogu bez ograničenja sadržavati definicije, opis pretplate i usluga, metrike naplaćivanja, obnavljanje i ograničenja. TD-ove možete pogledati na <http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/saas/>.

Razdoblje pretplate na IBM SaaS počinje od datuma kada IBM obavijesti Klijenta da mu je omogućen pristup i završava zadnjeg dana u mjesecu navedenom u TD-u.

Tijekom Razdoblja pretplate na IBM SaaS Klijent može povećati svoju razinu pretplate za IBM SaaS, ali je može smanjiti samo na kraju Razdoblja pretplate, kod obnavljanja.

Tijekom Razdoblja pretplate na IBM SaaS IBM pruža pomoć, kao što je navedeno u TD-u, za pitanja Klijenta koja su specifična za ponudu i orijentirana na zadatke, a tiču se IBM SaaS-a. Tehnička podrška IBM SaaS-a dostupna je samo za trenutno podržane verzije IBM SaaS-a, Klijentove operativne sustave, pretražitelje interneta i softver. IBM-ova tehnička podrška za SaaS dostupna je za vrijeme normalnih radnih sati (objavljenih sati primarne smjene) centra za podršku IBM SaaS-a.

Međunarodni Passport Advantage ugovor – Obavezni uvjeti za pojedine zemlje (Country Required Terms - CRT-ovi)

AMERIKA

Mjerodavni zakoni i zemljopisni opseg – Zamijenite izraz "zakoni zemlje u kojoj se izvodi transakcija (ili za Usluge isporučene putem interneta, zakoni Zemlje u kojoj je Poslovna adresa Klijenta)" s:

Kanada: zakoni Pokrajine Ontario.

Sjedinjene Države, Anguila, Antigua/Barbuda, Aruba, Britanski Djevičanski Otoci, Kajmanski Otoci, Dominika, Grenada, Gvajana, Sveti Kristofor i Nevis, Sveta Lucija, Sveti Martin, Sveti Vincent i Grenadini: zakoni države New York, Sjedinjene Države.

Općenito – Zamijenite prvu rečenicu drugog odlomka s:

Latinska Amerika (sve zemlje): Klijent prihvaća uvjete u Prilozima i Transakcijskim dokumentima potpisivanjem Priloga i Transakcijskih dokumenata.

Općenito – Dodajte gdje je potrebno:

Kanada, u Pokrajini Quebec dodajte: Objе strane prihvaćaju pisanje ovog dokumenta na Engleskom. Les parties ont convenu de rédiger le présent document en langue anglaise.

AZIJA PACIFIK

Mjerodavni zakoni i zemljopisni opseg – Zamijenite izraz "zakoni zemlje u kojoj se izvodi transakcija (ili za Usluge isporučene putem interneta, zakoni Zemlje u kojoj je Poslovna adresa Klijenta)" s:

Kambodža, Laos: zakoni države New York, Sjedinjene Države;

Australija: zakoni Države ili Područja na kojem se izvodi transakcija;

PUR Hong Kong, PUR Makao: zakoni Posebne upravne regije Hong Kong ("PUR");

Koreja: zakoni Republike Koreje;

Tajvan: zakoni Tajvana.

Mjerodavni zakoni i zemljopisni opseg– Dodajte kao novi odlomak:

Kambodža, Indija, Laos, Filipini, Vijetnam: Sporovi će se riješiti arbitražom koja će se održati u Singapuru, u skladu s Pravilima arbitraže Singapurskog međunarodnog centra za arbitražu ("SIAC pravila") koja su tada na snazi.

Indonezija: Sporovi će se konačno riješiti arbitražom koja će se održati u Jakarti, Indonezija, u skladu s pravilima Indonezijskog nacionalnog odbora za arbitražu (Badan Arbitrase Nasional Indonesia ili "BANI") koja su tada na snazi.

Malezija: Sporovi će se konačno riješiti arbitražom koja će se održati u Kuala Lumpuru u skladu s Pravilima arbitraže regionalnog centra za arbitražu Kuala Lumpura ("KLRCA pravila") koja su tada na snazi.

Narodna Republika Kina: Svaka strana ima pravo predavanja spora Kineskoj međunarodnoj ekonomskoj i trgovinskoj komisiji za arbitražu u Pekingu, PRC-u, za arbitražu u skladu s pravilima arbitraže koja su u tom trenutku na snazi.

Mjerodavni zakoni i zemljopisni opseg – Dodajte kao novi odlomak:

PUR Hong Kong, PUR Makao, Koreja i Tajvan:

Sva prava i obaveze podložni su sudstvu u zemlji u kojoj se izvodi transakcija, osim što će se u zemljama označenim ispod svi sporovi iznositi pred i biti podložni isključivoj nadležnosti sljedećih sudova odgovarajuće nadležnosti:

PUR Hong Kong, PUR Makao: sudovi Posebne upravne regije Hong Kong ("PUR");

Koreja: Središnji područni sud u Seoulu Republike Koreje;

Tajvan: sudovi Tajvana.

EMEA

Uređaji – Zamijenite četvrti odlomak s:

Španjolska, Švicarska i Turska: Kada IBM prihvati narudžbu Klijenta, IBM prenosi vlasništvo na Klijenta ili, ako je primjenjivo, Klijentovog najmodavca kada se Uređaj isporučuje korisniku ili na njegovu navedenu lokaciju. Međutim, IBM zadržava zalog za novčani iznos na MC-u dok IBM ne primi odgovarajuće iznose.

Jamstva – Dodajte za sve zemlje Zapadne Europe nakon odlomka 4:

Jamstvo za Strojеve dobivene u Zapadnoj Europi bit će važeće u svim zemljama Zapadne Europe, pod uvjetom da su Strojеvi objavljeni i dostupni u tim zemljama. Za potrebe ovog odlomka, "**Zapadna Europa**" označava Andoru, Austriju, Belgiju, Bugarsku, Cipar, Češku Republiku, Dansku, Estoniju, Finsku, Francusku, Njemačku, Grčku, Mađarsku, Island, Irsku, Italiju, Latviju, Lihtenštajn, Litvu, Luksemburg, Maltu, Monako, Nizozemsku, Norvešku, Poljsku, Portugal, Rumunjsku, San Marino, Slovačku, Sloveniju, Španjolsku, Švedsku, Švicarsku, Ujedinjeno Kraljevstvo, Državu Vatikan i sve zemlje koje se naknadno pridruže Europskoj uniji, počevši od datuma pristupanja.

Odgovornost i odšteta

Francuska, Njemačka, Malta, Portugal, Španjolska – *Umetnite nakon "premašiti" i prije "iznos": ono što je veće, €500 000 (petsto tisuća eura) ili*

Irska, UK – *Zamijenite izraz "veće od iznosa plaćenih" s: veće od 125% iznosa plaćenih*

Mjerodavni zakon i zemljopisni opseg – *Zamijenite izraz "zakoni zemlje u kojoj se izvodi transakcija (ili za Usluge isporučene putem interneta, zakoni Zemlje u kojoj je Poslovna adresa Klijenta)" s:*

Albanija, Armenija, Azerbajdžan, Bjelorusija, Bosna i Hercegovina, Bugarska, Hrvatska, Makedonija, Gruzija, Mađarska, Kazahstan, Kirgistan, Moldova, Crna Gora, Rumunjska, Srbija, Tadžikistan, Turkmenistan, Ukrajina i Uzbekistan: austrijsko pravo;

Alžir, Andora, Benin, Burkina Faso, Burundi, Kamerun, Cape Verde, Srednjoafrička Republika, Čad, Komori, Republika Kongo, Džibuti, Demokratska Republika Kongo, Ekvatorijalna Gvineja, Francuska Gvajana, Francuska Polinezija, Gabon, Gvineja, Gvineja Bisau, Obala Bjelokosti, Libanon, Madagaskar, Mali, Mauritanija, Mauricijus, Mayotte, Maroko, Nova Kaledonija, Niger, Reunion, Senegal, Sejšeli, Togo, Tunis, Vanuatu i Wallis i Futuna: francusko pravo;

Angola, Bahrein, Bocvana, Egipat, Eritreja, Etiopija, Gambija, Gana, Jordan, Kenija, Kuvajt, Liberija, Malavi, Malta, Mozambik, Nigerija, Oman, Pakistan, Katar, Ruanda, Sveti Toma i Princip, Saudijska Arabija, Sijera Leone, Somalija, Tanzanija, Uganda, Ujedinjeni Arapski Emirati, Velika Britanija, Zapadna Obala/Gaza, Jemen, Zambija i Zimbabve: englesko pravo;

Estonija, Latvija i Litva: finsko pravo;

Rusija: pravo Ruske Federacije;

Južna Afrika, Namibija, Lesoto i Svazi: pravo Južnoafričke Republike.

Mjerodavni zakoni i zemljopisni opseg– Dodajte na kraj prvog odlomka:

Albanija, Armenija, Azerbajdžan, Bjelorusija, Bosna i Hercegovina, Bugarska, Hrvatska, Makedonija, Gruzija, Mađarska, Kazahstan, Kirgistan, Moldova, Crna Gora, Rumunjska, Srbija, Tadžikistan, Turkmenistan, Ukrajina i Uzbekistan: Svi sporovi će se konačno riješiti prema Pravilima arbitraže i mirenja Federalne ekonomske komore u Beču (bečka pravila).

Alžir, Benin, Burkina Faso, Burundi, Kamerun, Cape Verde, Srednjoafrička Republika, Čad, Komori, Republika Kongo, Džibuti, Demokratska Republika Kongo, Ekvatorijalna Gvineja Bisau, Francuska Gvajana, Francuska Polinezija, Gabon, Gvineja, Gvineja Bisau, Obala Bjelokosti, Libanon, Madagaskar, Mali, Mauritanija, Mauricijus, Mayotte, Maroko, Nova Kaledonija, Niger, Reunion, Senegal, Sejšeli, Togo, Tunis, Vanuatu, Wallis i Futuna: Svi sporovi će se konačno riješiti arbitražom, kojom će upravljati ICC Međunarodni arbitražni sud u Parizu, u skladu sa svojim pravilima arbitraže koji su na snazi u vrijeme arbitraže, osim kako je navedeno ovdje ili u ugovoru između strana.

Angola, Bahrein, Bocvana, Egipat, Eritreja, Etiopija, Gambija, Gana, Jordan, Kenija, Kuvajt, Liberija, Libija, Malavi, Malta, Mozambik, Nigerija, Oman, Pakistan, Katar, Ruanda, Sveti Toma i Princip, Saudijska Arabija, Sijera Leone, Somalija, Tanzanija, Uganda, Ujedinjeni Arapski Emirati, Zapadna Obala/Gaza, Jemen, Zambija, Zimbabve: Svi sporovi će se konačno riješiti arbitražom, kojom će upravljati Sud za međunarodnu arbitražu u Londonu, u skladu s LCIA pravilima arbitraže koja su na snazi za vrijeme arbitraže, osim kako je navedeno ovdje ili u ugovoru između strana.

Estonija, Latvija i Litva: Svi sporovi će se konačno riješiti arbitražom koja će se održati u Helsinkiju, Finska u skladu s finskim zakonima o arbitraži koji su tada na snazi.

Rusija: Sve sporove će rješavati Arbitražni sud u Moskvi.

Južna Afrika, Namibija, Lesoto i Svazi: Svi sporovi će se konačno riješiti arbitražom, kojom će upravljati Pravila arbitražne zaklade Južne Afrike (AFSA pravila), u skladu s ICC pravilima arbitraže koja su na snazi za vrijeme arbitraže, osim kako je navedeno ovdje ili u ugovoru između strana.

Mjerodavni zakoni i zemljopisni opseg – Dodajte na kraj drugog odlomka:

Svi sporovi će se iznositi pred i biti podložni isključivo nadležnosti sljedećih sudova odgovarajuće nadležnosti:

Andora: Komercijalni sud u Parizu;

Austrija: sud u Beču, Austrija (uže područje grada);

Grčka: nadležni sud u Ateni;

Izrael: sudovi u Tel Avivu-Jaffi;

Italija: sudovi u Milanu;

Portugal: sudovi u Lisabonu;

Južna Afrika, Namibija, Lesoto i Svazi: Visoki sud u Johannesburgu;

Španjolska: sudovi u Madridu;

Turska: Središnji sudovi u Istanbulu (Çağlayan) i Izvršni direktorati u Istanbulu, Republika Turska;

Ujedinjeno Kraljevstvo: engleski sudovi.